

# UNIVERSITY COLLEGE LONDON

*University of London*

## EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

*For the following qualifications :-*

*B.A.*

### **English B6: Introduction to Old English**

COURSE CODE : ENGLB006

UNIT VALUE : 0.50

DATE : 10-MAY-02

TIME : 10.00

TIME ALLOWED : 1 hours 30 minutes

02-C0416-3-30

© 2002 *University of London*

**TURN OVER**

Answer Section A and one question from Section B.

Candidates must not present substantially the same material in any two answers, whether on this paper or in other parts of the examination.

SECTION A

1. Translate one of the following passages. In the passage that you translate, comment on the grammatical form of the words underlined, and on any points of linguistic and stylistic interest and of interpretation.

(a)

Eall ic wæs mid sorgum gedrēfed;  
forht ic wæs for þære fægran gesyhðe; geseah ic þæt fūse  
bēacen  
wendan wædum and blēom: hwīlum hit wæs mid wætan  
bestēmed,  
beswyled mid swātes gange, hwīlum mid since gegyrwed.  
Hwæðre ic þær licgende lange hwīle 5  
behēold hrēowcearig Hælendes trēow,  
oð ðæt ic gehyrde þæt hit hlēoðrode;  
ongan þā word sprecau wudu sēlesta:  
þæt wæs geāra iū – ic þæt gýta geman –  
þæt ic wæs āhēawen holtes on ende, 10  
āstyred of stefne mīnum. Genāman mē ðær strange fēondas,  
geworhton him þær tō wāfersýne, hēton mē heora wergas  
hebban;  
bāron mē þær beornas on eaxlum, oð ðæt hīe mē on beorg  
āsetton;  
gefæstnodon mē þær fēondas genōge. Geseah ic þā Frēan  
mancynnes  
efstan elne micle, þæt hē mē wolde on gestīgan. 15  
þær ic þā ne dorste ofer Dryhtnes word  
būgan oððe berstan, þā ic bifian geseah  
eorðan scēatas. Ealle ic mihte  
fēondas gefyllan, hwæðre ic fæste stōd.

TURN OVER

(b)

Forþon wāt se þe sceal his winedryhtnes  
lēofes lārcwidum longe forþolian:  
ðonne sorg ond slāp somod ætgædre  
earmne ānhogan oft gebindað,  
þinceð him on mōde þæt hē his mondryhten 5  
clyppe ond cysse ond on cnēo lecge  
honda ond hēafod, swā hē hwīlum ær  
in geārdagum giefstōlas brēac.  
Ðonne onwæcneð eft winelēas guma,  
gesihð him biforan fealwe wēgas, 10  
baþian brimfuglas, brædan feþra,  
hrēosan hrīm ond snāw hagle gemenged.  
þonne bēoð þy hefigran heortan benne,  
sāre æfter swæsne. Sorg bið genīwad.  
þonne māga gemynd mōd geondhweorfeð, 15  
grēteð glīwstafum, georne geondscēawað  
secga geseldan; swimmað oft on weg.  
Flēotendra ferð nō þær fela bringeð  
cūðra cwidegiedda.

CONTINUED

## SECTION B

2. Discuss Beowulf's relationship with Hrothgar in Heaney's *Beowulf*.
3. Examine the role of treasure in Heaney's *Beowulf*.
4. What do you find dreamlike about *The Dream of the Rood*?
5. Robert Bjork describes the *anhaga* in *The Wanderer* as being in a state of 'voluntary exile'. What is your view?
6. Comment on the portrayal of pagans in any Old English work or works you have read.
7. Write on flawed kings in any Old English work or works you have read.
8. Discuss the representation of shame in any Old English work or works you have read.

END OF PAPER